



## Scrittura professionale delle istruzioni per l'uso: realizzare informazioni tecniche di elevata leggibilità riducendo i costi

In collaborazione con:

**LOGOS**

non solo parole



**TECHNICAL DOCUMENTATION**



**Ente Nazionale Italiano di Unificazione**

Membro italiano ISO e CEN

[www.uni.com](http://www.uni.com)

[www.youtube.com/normeUNI](http://www.youtube.com/normeUNI)

[www.twitter.com/normeUNI](http://www.twitter.com/normeUNI)

**Sede di Milano**

Via Sannio, 2 - 20137 Milano

tel +39 02700241, Fax +39 0270024375, [uni@uni.com](mailto:uni@uni.com)

**Sede di Roma**

Via del Collegio Capranica, 4 - 00186 Roma

tel +39 0669923074, Fax +39 066991604, [uni.roma@uni.com](mailto:uni.roma@uni.com)



**Milano, 20 settembre 2013**

**Sede UNI, Via Sannio 2**



**20 settembre 2013, ore 10.00**  
**Sala Leonardo da Vinci**  
**Sede UNI**  
**Via Sannio 2, Milano**

Le informazioni post vendita sul prodotto sono un elemento importante per l'uso corretto, sicuro ed efficiente di un bene, ma anche per la sua manutenzione e conservazione. I costruttori hanno un dovere generale di sicurezza e di informazione verso gli acquirenti, e spesso le istruzioni per l'uso diventano il punto di riferimento per chiarire e ripartire le responsabilità.

Purtroppo però la documentazione e l'informazione tecnica in generale vengono considerate come una spiacevole necessità - anche costosa - di dubbia utilità, alle quali non viene dedicata la necessaria attenzione, con il risultato di farle diventare delle vere e proprie barriere anziché delle facilitazioni alla comprensione del messaggio.

Oggi si sta aprendo una nuova frontiera con processi di redazione dinamici ed innovativi, fortemente basati sulla normazione tecnica volontaria: l'applicazione dei principi delle "lingue speciali", l'uso delle memorie di traduzione e dei database terminologici, insieme a regole di qualità sulla struttura e sugli aspetti linguistici delle comunicazioni scritte permettono di ottenere istruzioni per l'uso che siano un efficace strumento di lavoro e un "dispositivo di sicurezza" per salvaguardare l'utilizzatore e tutelare il costruttore, nonché consistenti riduzioni di costo.

Considerata l'importanza dell'argomento e l'applicabilità in qualsiasi settore, abbiamo deciso di organizzare un incontro di presentazione destinato principalmente a:

- costruttori di beni tecnici di consumo e di investimento (direttori di ufficio tecnico; progettisti; redattori tecnici; responsabili dell'assistenza tecnica, della sicurezza, della comunicazione)
- professionisti (consulenti tecnici, traduttori, comunicatori).

**La partecipazione è gratuita, previa iscrizione da effettuare online all'indirizzo:**  
<http://catalogo.uni.com/anteprema/43.html> entro il **13 settembre 2013**.

Le richieste di partecipazione verranno accolte fino al raggiungimento della capienza della sala.

**Scrittura professionale delle istruzioni per l'uso:  
 realizzare informazioni tecniche  
 di elevata leggibilità riducendo i costi**

## Programma

- ore 10.00 **Saluti e introduzione**  
 Paola Manoni, *Presidente Commissione tecnica "Documentazione e informazione" UNI*
- ore 10.30 **Controlled language: nuove regole e strumenti per scrivere le istruzioni per l'uso**  
 Romano Mambelli, *Gruppo di lavoro GL1 della Commissione tecnica "Documentazione e informazione" UNI*  
 Barbara Bevitori, *Controlled Language IDM Technical Documentation*
- ore 11.00 **UNI 11482: come migliorare la comunicazione scritta delle organizzazioni**  
 Giovanni Acerboni, *Gruppo di lavoro GL1 della Commissione tecnica "Documentazione e informazione" UNI*
- ore 11.30 **Istruzioni multilingua: l'importanza di una memoria di traduzione e di un database terminologico**  
 Bruno Antonini, *Chief Executive Officer LOGOS*
- ore 12.00 **Dibattito e conclusioni**